

Der kommende Herrscher, sein Hirten und sein Friedewerden

וְאֵתָהּ	בֵּית־	לָחֶם	אֶפְרָתָהּ	צִעִיר	לִהְיוֹת	בְּאַלְפֵי	יְהוּדָה	מִמֶּנָּה	לִי
WöÄTä´H≠ und ,AT du´	BeJt-≠ ü: Haus von	Lä´ChäM≠ ü: Brot	ÄPhRa´TaH≠ ÄPhRa´TaH ü: Urfruchtiger-wärts 1	Zä´I´R≠ ,gering´	Li,HjO´T≠ zu ,werden*´	BöÄLöPhe´J≠ in „Tausendschaften von“ in Tausenden von	JöHUDä´H≠ JöHUDä´H ü: Dankendes	MiMöKhä´≠ von ,dir´	Li´≠ zu mir´
אַתָּה	בֵּית	לָחֶם	אֶפְרָתָהּ	צִעִיר	הִיָּה	אֶלֶף	יְהוּדָה	מִמֶּנָּה	לִי
pn.in.2ms pk.cj	[na].ms.cs	ms.[cs]	na	aj.ms	ka.if.[cs] pk.pp	car.mp.cs pk.pp	na	sf.2ms pk.pp	sf.1s pk.pp
יֵצֵא	לִהְיוֹת	מוֹשֵׁל	בְּיִשְׂרָאֵל	וּמוֹצְאָתִי	מִקְדָּם	מִיָּמִי	עוֹלָם:		
JeZe´o≠ ,er wird herausgehen´	Li,HjO´T≠ zu ,werden´	MOSche´L≠ ,Herrschender´ Vergleichender	BöJiSsRaÉ´L≠ in JiSsRaE´L ü: Es fürstet EL 2	UMOZäÖTä´W≠ und „Herausgehenden“ ,seine und ~Findenden seine	MiQä´DäM≠ von ,Vorzeit*´ vom vorderen Bereich	MiMe´J≠ des von „Tagen“	ˆOLä´M≠ Äons* Verheimlichungszeit		
יֵצֵא	הִיָּה	מוֹשֵׁל	בְּיִשְׂרָאֵל	וּמוֹצְאָתִי	מִקְדָּם	מִיָּוִם	עוֹלָם:		
ka.ft.3ms	ka.if.[cs] pk.pp	ka.pt.ms.[cs]	na pk.pp	sf.3ms fp.cs pk.cj	ms pk.pp	mp.cs pk.pp	{sb.[na]}{aj}.ms		

1 a: Ä´LäPh-Fruchtiger-wärts, Aschiger-wärts

2 a: Er kämpft/liedet EL

לָכֵן	יִתְּנֵם	עַד־	עַתָּה	יִלְדָּהּ	יִלְדָּהּ	וְיָתֵר	אֶחָיו	יָשׁוּבוּן
LäKhe´N≠ daher zu Standbereitetem	JiTöNe´M≠ ,er gibt ,sie´ er gibt sie	ÄD-≠ ,bis zur´	ÉT-≠ ,Zeit von´	JOLeDä´H≠ ,Gebärierin´ Gebärender	JäLä´DäH≠ ,gebar sie´	WöJä´TäR≠ und „Übriges“ der´ und Vorzügliches/Spansseil der	ÄChä´W≠ ,Brüder´, seiner´	JöSchUBhU´N≠ ,sie werden zurückkehren´
לָכֵן	יִתְּנֵם	עַד־	עַתָּה	יִלְדָּהּ	יִלְדָּהּ	וְיָתֵר	אֶחָיו	יָשׁוּבוּן
pk.av	sf.3mp ka.ft.3ms	pk.pp, ms	mfs.[cs]	ka.pt.fs	ka.pe.3fs	ms.[cs] pk.cj	sf.3ms mp.cs	ka.ft.3mp

1 a: Er kämpft/liedet EL

עַל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל:
ÄL-≠ auf´	BöNe´J≠ ,Söhne des´ ~Erbauer des	JiSsRaÉ´L≠ JiSsRaÉ´L ü: Es fürstet EL 1
עַל־	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל
pk.pp	mp.cs	na

וְעִמָּד	וְרַעְיָהּ	בְּעָז	יְהוָה	בְּנָאוֹן	שֵׁם	יְהוָה	אֱלֹהֵי
WöÄMä´D≠ und wird ~Säule er	WöRaÄ´H≠ und „hirtet“/weidet er´ und tut böses sie	BöÖ´S≠ in „Stärke des´	JäHäWä´H≠ ,JHWH´ ü: Er wird {pi}	BiGö´O´N≠ in „Erhabenheit des´	Sche´M≠ ,Namens des´	JäHäWä´H≠ ,JHWH´ ü: Er macht werden	ÄLoHä´W≠ ,ÄLoHi´M´, seines´ ü: Beeidete {pi} 1
וְעִמָּד	וְרַעְיָהּ	בְּעָז	יְהוָה	בְּנָאוֹן	שֵׁם	יְהוָה	אֱלֹהֵי
ka.wpe.3ms pk.cj	ka.wpe.3fs ka.wpe.3ms fs	ms.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ms.cs pk.pp	[na].ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms	sf.3ms mp.cs

1 a: Urverpflichtete {pi}, e: Götter

2 a: ~Erster-/~ÄLäPh-/~Ur-Wohltracht, ~Ersten-/~ÄLäPh-Lauf

וְיָשְׁבוּ	כִּי־	עַתָּה	יִגְדַּל	עַד־	אֶפְסִי־	אֶרֶץ:
WöJaSchä´BhU≠ und „haben Sitz sie“	KI,-≠ ,denn´	ÄTä´H≠ nun	JiGDä´L≠ ,er wird groß´ er ergrößt	ÄD-≠ ,bis zu´	ÄPhöSeI´≠ ,Rändern des´ Zurandegehenden des	Ä´RäZ≠ ,Erdlands´ ~Ur-Laufes 2
וְיָשְׁבוּ	כִּי	עַתָּה	יִגְדַּל	עַד־	אֶפְסִי	אֶרֶץ
ka.wpe.3p pk.cj	pk.cj, ms	pk.av	ka.ft.3ms	pk.pp, ms	mp.cs	mfs

וְהָיָה	זֶה	שָׁלוֹם	אֲשׁוּרוֹ	כִּי־	יָבוֹא	בְּאַרְצֵנוּ	וְכִי	יָדְרֹךְ
WöHäJä´H≠ und „wird er“	Sä´H≠ ,dieser´	SchäLO´M≠ ,Friede´	ÄSchU´R≠ ASchU´R ü: Dirigierender 1	KI,-≠ ,denn´	JäBhO´°≠ ,er kommt´	BhöÄRZe´NU≠ in „Erdland“ unseres´ in ~Erste-Wohltracht unsere	WöKhl´°≠ und denn	JiDro´Kh≠ ,er betritt´ er Weg betritt
וְהָיָה	זֶה	שָׁלוֹם	אֲשׁוּרוֹ	כִּי	יָבוֹא	בְּאַרְצֵנוּ	וְכִי	יָדְרֹךְ
ka.wpe.3ms pk.cj	aj.ms, pn.dl/rl.ms	ms	na	pk.cj, ms	ka.ft.3ms	sf.1p mfs.cs pk.pp	pk.cj	ka.ft.3ms

בְּאַרְמֹנֵינוּ	וְהִקְמֵנוּ	עָלָיו	שִׁבְעָה	רָעִים	וּשְׁמָנָה	נְסִיכֵי
BöÄRMöNoTe´NU≠ in „Hochburgen“ unseren´ in ~ÄLäPh-Granatfrüchten unseren	WaHäQeMo´NU≠ und ~„machen erstehen wir“	ÄLä´W≠ „wider“, ihn auf ihm	SchiBhä´H≠ ,sieben´	Ro´I´M≠ ,Hirten´ ~Zertrümmerer	USchöMoNa´H≠ und „acht“	NöSiKhe´J≠ ,Idole* des´ ~Betrunkopferte des
בְּאַרְמֹנֵינוּ	וְהִקְמֵנוּ	עָלָיו	שִׁבְעָה	רָעִים	וּשְׁמָנָה	נְסִיכֵי
sf.1p mp.cs pk.pp	hi.wpe.1p pk.cj	sf.3ms pk.pp,p	car.ms	ka.pt.mp	car.ms	mp.cs

1 a: Urverharnischung, ~Glückseligkeit

אָדָם:
ÄDä´M≠ ,Menschen´ Roten / ~Ur-Gleichen/-Blutes
אָדָם
[na].ms.[cs]

וְרָעוּ	אֶת־	אֶרֶץ	אֲשׁוּר־	בְּחָרֵב	וְאֵת־	אֶרֶץ	נִמְרֹד	בְּפִתְחָהּ
WöRa´U´≠ und „hirten“ sie´ und zertrümmern sie	ÄT-≠ ÄT	Ä´RäZ≠ ,Erdland´	ÄSchU´R≠ ASchU´R ü: Dirigierender 1	BäChä´RäBh≠ in dem „Schwert“ in dem Verwüstenden	WöÄT-≠ und ÄT	Ä´RäZ≠ ,Erdland´	NiMRO´D≠ NiMRO´D ü: Empörtseierender	BiPhöTäChä´JHä≠ in „Öffnungen“ ,seinen´ in ~Gravierungen ihren
וְרָעוּ	אֶת־	אֶרֶץ	אֲשׁוּר־	בְּחָרֵב	וְאֵת־	אֶרֶץ	נִמְרֹד	בְּפִתְחָהּ
ka.wpe.3p pk.cj	pk	mfs.[cs]	na	fs pk.pp+pk.at	pk pk.cj	mfs.[cs]	na	sf.3fs mp.cs pk.pp

וְהִצִּיל־	מֵאֲשׁוּר־	כִּי־	יָבוֹא	בְּאַרְצֵנוּ	וְכִי	יָדְרֹךְ	בְּגִבּוֹלֵנוּ:
WöHiZi´L≠ und ~„macht überschatten“ er´	Me.ÄSchU´R≠ weg von ASchU´R ü: Dirigierender 1	KI,-≠ ,denn´	JäBhO´°≠ ,er kommt´	BhöÄRZe´NU≠ in „Erdland“ unseres´	WöKhl´°≠ und denn	JiDro´Kh≠ ,er betritt´	BiGöBhULe´NU≠ in „Grenze“ unserer´
וְהִצִּיל־	מֵאֲשׁוּר־	כִּי	יָבוֹא	בְּאַרְצֵנוּ	וְכִי	יָדְרֹךְ	בְּגִבּוֹלֵנוּ:
hi.wpe.3ms pk.cj	na pk.pp	pk.cj, ms	ka.ft.3ms	sf.1p mfs.cs pk.pp	pk.cj	ka.ft.3ms	sf.1p ms.cs pk.pp

1 a: Urverharnischung, ~Glückseligkeit

Das Richtigen durch das Bleibsel JaÄQo´Bhs

וְהָיָה	שְׂאֵרִית	יַעֲקֹב	בְּקִרְבִּי	עַמִּים	רַבִּים	כְּטָל	מֵאֵת	יְהוָה
WöHäJä´H≠ und „wird es“ und wird er	SchöÉRI´H≠ ,Bleibsel* des´	JaÄQo´Bh≠ JaÄQo´Bh ü: Fersehaltender 1	BöQä´RäBh≠ im „Innern von“	ÄMI´M≠ ,Völkern´	RäBi´M≠ ,vielen´ meisterhaften	KöThä´L≠ wie „Tau“ wie ~Wegschmiss	MeÉ´T≠ von ET	JäHäWä´H≠ ,JHWH´ ü: Er macht werden
וְהָיָה	שְׂאֵרִית	יַעֲקֹב	בְּקִרְבִּי	עַמִּים	רַבִּים	כְּטָל	מֵאֵת	יְהוָה
ka.wpe.3ms pk.cj	fs.[cs]	na	ms.[cs] pk.pp	mp	aj.mp na.mp	ms.cs pk.pp	pk.pp	hi/pi.ft.3ms
כְּרִבִּיבִים	עַל־	אֲשֶׁר	לֹא־	יִקְוָה	לְאִישׁ	וְלֹא	יִיחָל	לְבִנְיָ
KIRöBiHiBl´M≠ wie „Mehrungsregen“ wie ~Myriadende	ÄLeI´°≠ ,auf´	ÄSchä´R≠ welches	Lo,-≠ nicht	JöQäWä´H≠ „es harrt“	Lö´I´Sch≠ zum „Mann“ zum ~ÄLäPh-Seienden	WöLo´°≠ und nicht	JöJaChe´L≠ ,er wartet´ er ~wirbelt	LiBhöNe´J≠ zu „Söhnen des“ zu ~Verstehenden des
כְּרִבִּיבִים	עַל־	אֲשֶׁר	לֹא־	יִקְוָה	לְאִישׁ	וְלֹא	יִיחָל	לְבִנְיָ
mp pk.pp	pk.pp,p mp.cs	pk.rl	pk.ng	pi.ft.3ms	ms.[cs] pk.pp	pk.ng	pi.ft.3ms	mp.cs pk.pp

1 a:Überlister, Folgender, Ja/Hs Ferse
2 a:Mensch, Urgleicher, A'LäPh-Gleicher-/Blut

אדם:
ĀDa 'M≠
„ADa 'M'
ü:Roter 2
אדם
[na].ms.[cs]

וְהָיָה	שְׂאֵרִית	יַעֲקֹב	בְּגוֹיִם	בְּקֶרֶב	עַמִּים	רָבִים	כְּאֶרְיָה	בְּבִהְמוֹת	יַעֲר
WōHajə 'H≠ und „wird es“ und wird er	SchöēRI 'T≠ „Bleibsel“ des -	JaĀQo 'Bh≠ JaĀQo 'Bh ü:Fersehaltender 1	BaGOJi 'M≠ in den „Nationen“ -	BōQā 'RāBh≠ im „Innern von“ im ~Nahen von	AMI 'M≠ „Völkern“ -	RaBi 'M≠ „vielen“ meisterhaften	KōĀRje 'H≠ wie „Löwe“ wie ~Löwin 2	BōBhaHəMO 'T≠ in „Tieren des“ in ~In-dem-Tod des	Ja 'AR≠ „Waldes“ -
וְהָיָה	שְׂאֵרִית	יַעֲקֹב	בְּגוֹיִם	בְּקֶרֶב	עַמִּים	רָבִים	כְּאֶרְיָה	בְּבִהְמוֹת	יַעֲר
ka.wpe.3ms pk.cj	fs.[cs]	na	mp pk.pp+pk.at	ms.[cs] pk.pp	mp	aj.mp[na.mp]	ms pk.pp	fp.cs pk.pp	ms.[cs]

כִּכְפִּיר	בְּעֶדְרִי	צֶאֱן	אֲשֶׁר	אִם	עֵבֶר	וְרָמַס	וְטָרַף	וְאִין	מַצִּיל:
KiKhōPhī 'R≠ wie „Junglau“ wie ~Verschminder	BōĀDōRel-≠ in „Herden des“ -	Zo '°N≠ „Kleinviehs“ -	ĀSchā 'R≠ welcher ~glückselig	im wenn	ĀBha 'R≠ „darüber hinging er“ jenseitigte er	WōRəMa 'S≠ und „zertritt er“ -	WōThəRa 'Ph≠ und „zerreißt er“ -	Wōē 'JN≠ und kein -	MaZi 'L≠ „überschatten“ machender -
כִּכְפִּיר	בְּעֶדְרִי	צֶאֱן	אֲשֶׁר	אִם	עֵבֶר	וְרָמַס	וְטָרַף	וְאִין	מַצִּיל:
ms pk.pp	mp.cs pk.pp	mfs.[cs]	pk.rl	pk.cj	ka.pe.3ms	ka.wpe.3ms pk.cj	ka.wpe.3ms pk.cj	pk.av pk.cj	hi.pt.ms.[cs]

1 a:Überlister, Folgender, Ja/Hs Ferse

2 e:Zur Unterscheidung von "ARI" Löwe und "ARajIM" Löwen wird "ARJeH" alternativ mit ~Löwin und "ARaJOT" mit ~Löwinen wiedergegeben, um die weibliche Schlußendung zu berücksichtigen. Allerdings ist aus 1M49.9 klar ersichtlich, dass "ARJeH" auch für männliche Löwen gebraucht wird.

תָּלַם	יָדָה	עָלָה	צָרִידָה	וְכָל־	אִיבִידָה	יִכְרְתוּ:
TəRo 'M≠ „sie möge erhöhen“ -	JaDōKḥā '≠ „Hand „deine“ -	ĀL-≠ „über/auf“ -	ZəRā 'JKhā≠ „Bedrängenden „dich“ -	WōKḥoL-≠ und „alle“ -	ŌjōBḥā 'JKhā≠ „Feinde“ „deine“ -	JiKəRe 'TU≠ „sie werden abgeschnitten“* -
תָּלַם	יָדָה	עָלָה	צָרִידָה	וְכָל־	אִיבִידָה	יִכְרְתוּ:
ka.ft.3fs.j	sf.2ms mfs.cs	pk.pp	sf.2ms mp.cs	ms.[cs] pk.cj	sf.2ms mp.cs	ni.ft.3mp

JHWHs Rache

וְהָיָה	בְּיוֹם־	הַהוּא	נֶאֱמַר־	יְהוָה	וְהִכְרַתִּי	סוּסִידָה	מִקְרָבָהּ
WōHajə 'H≠ und „wird es/er“ -	BhajJOM-≠ in dem „Tag“ -	HaHU '°≠ dem, ihm -	NōŪM-≠ „Treuewort des“ -	JaHaWā 'H≠ „JHWH“ 1	WōHiKhRaTi '≠ und „mache abschneiden“ ich -	SUSā 'JKhā≠ „Rosse“ „deine“ -	MiQIRBā 'Khā≠ vom „Innern „deinem“ -
וְהָיָה	בְּיוֹם־	הַהוּא	נֶאֱמַר־	יְהוָה	וְהִכְרַתִּי	סוּסִידָה	מִקְרָבָהּ
ka.wpe.3ms pk.cj	pk.pp+pk.at	ms.[cs]	pn.in.3ms pk.at[pk.?	hi/pi.ft.3ms	hi.wpe.1s pk.cj	sf.2ms mp.cs	sf.2ms ms.cs pk.pp

1 ü:Er macht werden

וְהִכְרַתִּי	מִקְרָבָהּ
WōHaĀBhaDōTi '≠ und „lasse verloren gehen“ ich -	MaRKōBhoTā 'JKhā≠ „Dahinfahrende“* „deine“ -
וְהִכְרַתִּי	מִקְרָבָהּ
hi.wpe.1s pk.cj	sf.2ms fp.cs

וְהִכְרַתִּי	עָרִי	אֶרֶץ	וְהִרְסֵתִי	כָּל־	מִבְצָרָהּ:
WōHiKhRaTi '≠ und „mache abschneiden“ ich -	ĀRe 'J≠ „Städte“ des 1	ĀRZā 'Khā≠ „Erdlands „deines“ -	WōHaRaSTi '≠ und „zerstöre“ ich -	KoL-≠ „alle“ -	MiBhZəRā 'JKhā≠ „Wehrfesten“ „deine“ -
וְהִכְרַתִּי	עָרִי	אֶרֶץ	וְהִרְסֵתִי	כָּל־	מִבְצָרָהּ:
hi.wpe.1s pk.cj	fp.cs	sf.2ms mfs.cs	ka.wpe.1s pk.cj	[na].ms.[cs]	sf.2ms mp.cs

1 a:Erwecken, Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner

וְהִכְרַתִּי	כַּשְׂפִּים	מִידָה	וּמַעֲוָנִים	לֹא	יְהִיוּ־	לָהּ:
WōHiKhRaTi '≠ und „mache abschneiden“ ich und mache schneiden ich	KhōSchəPhī 'M≠ „Zaubereien“ ~Wie-Wegschnappereien	MiJaDā 'Khā≠ von „Hand“ „deiner“ -	U,Mō°ONōNi 'M≠ und „Bewölkende“ -	Lo '°≠ nicht	Ji,HJU-≠ „sie werden“ -	La 'Kh≠ zu „dir“ -
וְהִכְרַתִּי	כַּשְׂפִּים	מִידָה	וּמַעֲוָנִים	לֹא	יְהִיוּ־	לָהּ:
hi.wpe.1s pk.cj	mp	sf.2ms mfs.cs pk.pp	pi2.pt.mp pk.cj	pk.ng, na	ka.ft.3mp	sf.{hb.2f}-{ar.2m}.s° pk.pp

וְהִכְרַתִּי	פְּסִילִידָה	וּמַצְבוֹתִידָה	מִקְרָבָהּ	וְלֹא־	תִּשְׁתַּחֲוֶה	עוֹד
WōHiKhRaTi '≠ und „mache abschneiden“ ich -	PhōSiLā 'JKhā≠ „Skulptgötzen“ „deine“ -	UMaZeBhOTā 'JKhā≠ und „Stellsymbole“* „deine“ -	MiQIRBā 'Khā≠ vom „Innern „deinem“ -	WōLo,°-≠ und nicht	TiSchTaChəWā 'H≠ „du wirfst dich huldigend“ hin -	O'D≠ noch
וְהִכְרַתִּי	פְּסִילִידָה	וּמַצְבוֹתִידָה	מִקְרָבָהּ	וְלֹא־	תִּשְׁתַּחֲוֶה	עוֹד
hi.wpe.1s pk.cj	sf.2ms mp.cs	sf.2ms fp.cs pk.cj	sf.2ms ms.cs pk.pp	pk.ng pk.cj	ht1.ft.2ms[ht.ft.2ms	pk.av

לְמַעַשָּׂה	יָדָהּ:
LōMaĀSse 'H≠ zum „Gemachten der“ -	JaDā 'JKhā≠ „Hände“ „deiner“ -
לְמַעַשָּׂה	יָדָהּ:
ms.cs pk.pp	sf.2ms mfd.cs

1 a:~Glückbringende {mp}

וְנִתְשַׁתִּי	אֲשִׁירִידָה	מִקְרָבָהּ	וְהִשְׁמַדְתִּי	עָרִידָה:
WōNaTaSchTi '≠ und „reiße aus“ ich -	ĀScheIRi 'M≠* „deine“ ü:~Ur-Lieder {mp} 1	MiQIRBā 'Khā≠ vom „Innern „deinem“ -	WōHiSchMaDōTi '≠ und „mache vertilgen“ ich -	ĀRā 'JKhā≠ „Städte“ „deine“ Gegner deine
וְנִתְשַׁתִּי	אֲשִׁירִידָה	מִקְרָבָהּ	וְהִשְׁמַדְתִּי	עָרִידָה:
ka.wpe.1s pk.cj	sf.2ms fp.cs	sf.2ms ms.cs pk.pp	hi.wpe.1s pk.cj	sf.2ms fp.cs[mp.cs]

וְעִשִּׂיתִי	בְּאֶרֶץ	וּבְחִמָּה	נֶקֶם	אֶת־	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	לֹא	שְׁמָעוּ:
WōĀssi 'Ti≠ und „tätige“ ich -	BōĀ 'Ph≠ im „Schnauben“* -	UBhōCheMa 'H≠ und im „Hitzenden“* -	NəQa 'M≠ „Rache“ -	ĀT-≠ ĀT	HaGOJi 'M≠ den „Nationen“ -	ĀSchā 'R≠ welche -	Lo '°≠ nicht	SchəMe '°U≠ hört sie
וְעִשִּׂיתִי	בְּאֶרֶץ	וּבְחִמָּה	נֶקֶם	אֶת־	הַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	לֹא	שְׁמָעוּ:
ka.wpe.1s pk.cj	pk.aj, ms.[cs] pk.pp	pk.pk.pp pk.cj	ms	pk	mp pk.at	pk.rl	pk.ng, na	ka.pe.3p